

дефиниции faceless находим "impersonal", "individuality", отсутствующие в Оксфорд-3000. По сравнению с 4-м и 5-м изд. в 9-м видим стремление к добавлению энциклопедических разъяснений, например, в толкование baboon добавлено "with a long snout and a pink gump", в дефиницию face вставлено «from the forehead to the chin».

9-е изд. характеризуется опущением отдельных значений в сравнении с другими ранними изданиями, например, в толковании eagle в 4-м издании зарегистрированы значения "figure of eagle as Roman ensign", "(golf) score of 2 under par for hole", "church lectern", а в 5-м "figure of eagle esp. as symbol of U.S.", удаленные в 9-м. В словарной статье dab п. В 5-м изд. есть значение "finger prints", отсутствующее в 9-м. Таким образом, более редкие значения опускаются. Есть и противоположные случаи. В словарной статье E e добавлено значение "2 informal the drug Ecstasy", в словарную статью fabricate добавлено значение «make an industrial product». Есть изменения и в словарных пометах (labels). Вот некоторые примеры. В 4-м изд. в дефиниции cabin "private or public room on ship" есть помета «hist», отсутствующая в других рассматриваемых изданиях. В дефиниции facial в 4-м изд. «face- massage etc» есть помета "colloq.", отсутствующая в других словарных изданиях. Вышеприведенный анализ разных изданий свидетельствует о том, что наблюдаем определенный прогресс в разных аспектах, бтыее всего это видно на примере 9-го изд. Б хотя отсутствие четкой системы объяснения произношения и больший вес не говорят в его пользу Конкуренция с электронными словарями, видимо, ставит крест на послщующих изданиях LOED.

Liudmila Kostel

*National Aviation University
Kyiv*

USING MONOLINGUAL DICTIONARIES IN THE PROCESS OF LEARNING FOREIGN LANGUAGES

Language is made up of words and the accepted ways of putting these words together. We learn words and expressions in the mother tongue by hearing them used, again and again, in infancy and always in particular situations.

We are strongly motivated because we have to communicate. Words may have numerous meaning for many different situations. It is only when we have heard or seen a word repeatedly that we begin to know it.

For a foreign language (e.g. English for a Ukrainian child) or for a second language (e.g. English for an Indian child in a home where English is spoken by the family), there are other ways of identifying words.

The equivalent in the mother tongue may be given by the teacher, or found by the learner in a bilingual dictionary. By this means identification is immediate and can be (but not always) accurate. This is a first step only, however. Until the learner can use the words confidently and accurately, until he has instant recognition and recall of the word, he does not know it.

A good teacher will use well-tried methods to give the meanings of new words without the use of the mother tongue. He may use drawings and diagrams. A very competent teacher may explain a new word by using the other words already known. This is what a monolingual dictionary attempts to do.

The learner may think that because a bilingual dictionary provides a quick and apparently complete answer to problem of words meaning he needs to use a good monolingual dictionary. If he can be encouraged to use a monolingual dictionary systematically, he will soon see its advantage.

Світлана Костюк

*Державний вищий навчальний заклад
"Криворізький національний університет"
м. Кривий Ріг*

РОЗВИТОК КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ У СТУДЕНТІВ ТЕХНІЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ

Інтеграція України у світовий освітній простір вимагає постійного вдосконалення національної системи освіти, пошуку ефективних шляхів підвищення якості освітніх послуг, модернізації змісту освіти і організації її адекватно світовим тенденціям і вимогам.